



Hillrom™

**Welch Allyn®
SureTemp® Plus**
Serie 690 e 692



Istruzioni per l'uso

© 2020 Welch Allyn, Inc. Per supportare l'uso previsto del prodotto, come descritto in questo documento, all'acquirente del prodotto è consentito copiare la presente pubblicazione, solo per fini di distribuzione interna, a partire dai supporti forniti da Welch Allyn.

Welch Allyn non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o per l'uso illegale o improprio del prodotto, derivanti da una mancata osservanza delle istruzioni, delle avvertenze, dei messaggi di attenzione o delle indicazioni per l'uso pubblicati nel presente manuale.

Welch Allyn è un marchio registrato di Welch Allyn, Inc.

BREVETTO/BREVETTI

hillrom.com/patents

Può essere coperto da uno o più brevetti. Vedere l'indirizzo Internet riportato sopra. Le società Hill-Rom sono proprietarie di brevetti europei e statunitensi nonché di altri brevetti e richieste di brevetto in corso di concessione.

Assistenza tecnica Hillrom

Per informazioni sui prodotti Hillrom, rivolgersi all'assistenza tecnica Hillrom: hillrom.com/en-us/about-us/locations

Avviso agli utenti e/o pazienti nell'UE

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è residente l'utente e/o il paziente.



106701 (CD) 80027300 Ver. A Data di revisione: 12-2020



901053 TERMOMETRO ELETTRONICO



Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

hillrom.com

Welch Allyn, Inc. è una consociata di Hill-Rom Holdings, Inc.



e IMPORTATORE UE

Welch Allyn Limited
Navan Business Park, Dublin Road
Navan, Co. Meath C15 AW22
Irlanda

Sponsor autorizzato per l'Australia
Welch Allyn Australia Pty. Ltd.
Unit 4.01, 2-4 Lyonpark Road
Macquarie Park, NSW 2113
Telefono 1800 650 083



Hillrom™

Sommario

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| Introduzione | 1 |
| Grafico di confronto tra i modelli SureTemp Plus | 2 |
| Destinazione d'uso | 2 |
| Indicazioni per l'uso | 3 |
| Descrizione dei simboli | 3 |
| Avvertenze..... | 4 |
| Messaggi di attenzione..... | 5 |
| Rischio residuo..... | 5 |
| Dichiarazione sul lattice | 5 |
| Componenti e caratteristiche | 6 |
| Funzioni dei pulsanti | 6 |
| Indicatori del display | 7 |
| Configurazione..... | 9 |
| Assemblaggio dell'unità | 9 |
| Montaggio dell'unità | 9 |
| Misurazione della temperatura orale..... | 10 |
| Misurazione della temperatura ascellare | 11 |
| Misurazione della temperatura rettale | 12 |
| Misurazione della temperatura in modalità Monitor (Monitoraggio)..... | 14 |
| Sicurezza dello strumento | 15 |
| Conteggio temperatura..... | 15 |
| Avvio istantaneo..... | 15 |
| Pulizia e disinfezione | 16 |
| Pulizia e disinfezione del termometro e della sonda..... | 16 |
| Pulizia e disinfezione del pozzetto della sonda rimovibile | 16 |
| Manutenzione | 16 |
| Sostituzione delle batterie | 16 |
| Assistenza..... | 17 |
| Criteri di assistenza Hillrom | 17 |
| Contattare Hillrom..... | 17 |
| Smaltimento | 17 |
| Specifiche tecniche e operative..... | 18 |
| Standard e conformità..... | 18 |
| Numero di serie | 18 |
| Codice lotto..... | 18 |
| Direttive e dichiarazione del produttore..... | 19 |
| Conformità EMC | 19 |
| Informazioni relative alle emissioni e all'immunità | 20 |
| Parti di ricambio e accessori | 23 |
| Accessori..... | 23 |
| Numeri articoli per il commercio globale (GTIN) di SureTemp Plus..... | 24 |
| Garanzia limitata | 25 |

Introduzione

Seguire le istruzioni operative e di manutenzione fornite in questo manuale per garantire un funzionamento accurato ed affidabile nel corso degli anni. Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di utilizzare lo strumento e conservarle in un luogo sicuro per riferimento futuro.

Welch Allyn SureTemp Plus è un termometro a termistore portatile utilizzato per misurare con precisione la temperatura corporea in sede orale, ascellare o rettale. Per impostazione predefinita, il dispositivo misura la temperatura in modalità predittiva (Normal (Normale)), durante la quale utilizza un algoritmo predittivo per calcolare la temperatura del paziente. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normal (Normale), l'unità entrerà automaticamente in modalità Monitor (Monitoraggio) (Direct (Diretto)).

La normale temperatura corporea rientra in un intervallo che varia da persona a persona ed è influenzata da fattori quali l'ora del giorno, livello di attività, farmaci assunti, età e sesso del paziente. La temperatura normale di una persona tende a diminuire con l'età.

La tabella seguente mostra che gli intervalli di temperatura normale variano anche a seconda della sede di misurazione. Non confrontare direttamente le misurazioni rilevate in sedi diverse.

Il presente opuscolo informativo fornisce suggerimenti e istruzioni per l'uso dei termometri Welch Allyn SureTemp Plus modello 690 e 692. Il grafico alla pagina seguente fornisce dettagli sulle differenze tra questi modelli di SureTemp Plus.

*Intervalli di temperatura corporea normali**

| °C | 0 - 2 anni | 3 - 10 anni | 11 - 65 anni | > 65 anni |
|-----------|-------------|-------------|--------------|-------------|
| Orale | — | 35,5 - 37,5 | 36,4 - 37,5 | 35,8 - 37,0 |
| Rettale | 36,6 - 38,0 | 36,6 - 38,0 | 37,0 - 38,1 | 36,1 - 37,3 |
| Ascellare | 34,7 - 37,3 | 35,9 - 36,7 | 35,2 - 36,9 | 35,5 - 36,3 |
| Orecchio | 36,4 - 38,0 | 36,1 - 37,8 | 35,9 - 37,6 | 35,8 - 37,5 |
| Inguine | 36,4 - 37,8 | 36,4 - 37,8 | 36,8 - 37,9 | 35,9 - 37,1 |

La temperatura corporea normale è rappresentata da un intervallo. La tabella seguente mostra che le temperature normali variano a seconda della zona di misurazione. Per questo motivo temperature rilevate in zone diverse, seppure nello stesso momento, non vanno confrontate direttamente.

*** Bibliografia**

- Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; *Annals of Emergency Medicine*; January, 1995.
- Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; *RN Magazine*; March, 1998.
- "Temperature Measurement in Paediatrics"; *Paediatric Child Health* Vol 5 No 5; July / August, 2000.
- Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; *The Lippincott Manual of Nursing Practice*; 1982; p.1145.
- Erickson, R.; *Temperature Taking Sourcebook*; NAC Corporation, San Diego, CA, 1993.
- Houdas, Y., et. al.; *Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation*; 1982; p.81-87.

Grafico di confronto tra i modelli SureTemp Plus

Il presente manuale descrive le funzioni disponibili nei termometri SureTemp Plus modello 690 e 692. Alcune funzioni non sono disponibili per gli utenti del termometro modello 690.

| | SureTemp Plus modello 690 | SureTemp Plus modello 692 |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Conservazione delle coperture delle sonde | X | X |
| Conversione F/C | X | X |
| Richiamo ultima temperatura | X | X |
| Modalità Monitor (Monitoraggio) | X | X |
| Sonda rimovibile | X | X |
| Modalità orale/ascellare/rettale su ciascun termometro | X | X |
| Pozzetto per sonda rimovibile con codifica a colori | X | X |
| Supporto a parete standard | | X |
| Timer a impulsi | | X |
| Retroilluminazione | | X |
| Sicurezza (elettronica) | | X |
| Etichettatura configurabile sullo schermo per l'identificazione dello strumento | | X |
| Venduto in Stati Uniti/Canada | X | X |
| Venduto a livello internazionale | X | X |
| Garanzia dello strumento | 2 anni | 3 anni |
| Pozzetto della sonda rimovibile | 90 giorni | 90 giorni |
| Garanzia della sonda | 1 anno | 1 anno |

Destinazione d'uso

Il termometro Welch Allyn SureTemp® Plus consente al professionista sanitario di eseguire un rilevamento accurato della temperatura orale di un paziente febbrile, afebbrile o ipotermico in circa 4-6 secondi (in modalità Normal (Normale)). Le temperature ascellari pediatriche (età pari o inferiore a 17 anni) possono essere ottenute in circa 10-13 secondi. Le temperature ascellari negli adulti (in modalità Normal (Normale)) possono essere ottenute in circa 12-15 secondi. Le temperature rettali (in modalità Normal (Normale)) possono essere ottenute in circa 10-13 secondi. La modalità predittiva (Normal (Normale)) è disponibile per l'uso orale, rettale e ascellare.

In modalità Monitor (Monitoraggio), lo strumento consente di monitorare in modo accurato e a lungo termine la temperatura orale, rettale o ascellare effettiva e di seguire la temperatura che sia essa costante, in aumento o in diminuzione.

SureTemp Plus è un termometro per uso clinico destinato esclusivamente a personale sanitario; in genere, in ospedali, cliniche, lungodegenze o strutture sanitarie mobili. Non è destinato all'uso domestico.

Indicazioni per l'uso

Il termometro Welch Allyn SureTemp® Plus è destinato all'uso da parte di personale sanitario e fornisce un rilevamento accurato della temperatura corporea del paziente in sede orale, ascellare o rettale in 4-15 secondi o una lettura della temperatura effettiva in modalità di monitoraggio continuo in circa 3 minuti.

Descrizione dei simboli

Per informazioni sull'origine di questi simboli, consultare il glossario dei simboli di Welch Allyn: welchallyn.com/symbolsglossary.



Consultare le istruzioni per l'uso (IFU). Una copia delle istruzioni per l'uso è disponibile su questo sito Web. Una copia cartacea delle istruzioni per l'uso può essere richiesta a Hillrom e verrà consegnata entro 7 giorni di calendario.



Raccolta separata di attrezzatura elettrica ed elettronica. Non smaltire come rifiuti urbani indifferenziati.



AVVERTENZA I messaggi di avvertenza riportati in questo manuale indicano condizioni o pratiche che potrebbero causare malattie, lesioni o morte. I simboli di avvertenza vengono visualizzati con uno sfondo grigio in un documento in bianco e nero.



ATTENZIONE I messaggi di attenzione nel presente manuale indicano condizioni o comportamenti che potrebbero danneggiare il sistema o altre apparecchiature, oppure provocare la perdita di dati.



NOTA Fornisce chiarimenti su un'istruzione o informazioni utili su una funzione o un comportamento.



Parte applicata di tipo BF



Non riutilizzare, dispositivo monouso



Fragile



Riciclabile



Limite di temperatura



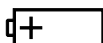
Identificativo del prodotto



Limiti di umidità



Numero di rinnovo ordine



Posizionamento cella



Numero articolo per il commercio globale



Controllo batteria



Produttore

IPX0

Non protetto contro l'ingresso di acqua



Numero di serie



Non realizzato in lattice di gomma naturale



Dispositivo medico



Mantenere in luogo asciutto











Codice lotto

Avvertenze

-  **AVVERTENZA** È vietato apportare modifiche all'apparecchiatura.
-  **AVVERTENZA** Rischio di lesioni per il paziente. Prima di rilevare una temperatura, spiegare al paziente di non mordere la sonda in quanto potrebbe causare lesioni a se stesso e danni alla sonda.
-  **AVVERTENZA** Rischio di lesioni per il paziente. Utilizzare solo coperture per sonda monouso Welch Allyn. **È necessario utilizzare una nuova sonda ogni volta che viene rilevata una nuova temperatura.** Non eseguire mai la misurazione della temperatura senza applicare la copertura monouso della sonda. Il mancato utilizzo della copertura della sonda può provocare fastidio al paziente a causa del calore della sonda, contaminazione crociata dei pazienti e letture della temperatura imprecise.
-  **AVVERTENZA** Rischio di lesioni per il paziente. Rischio di misurazioni imprecise. Le sonde orali/ascellari (pulsante di espulsione blu nella parte superiore della sonda) e i pozzetti della sonda rimovibili blu vengono utilizzati solo per le temperature orali e ascellari. Le sonde rettali (pulsante di espulsione rosso) e i pozzetti della sonda rimovibili rossi vengono utilizzati solo per le temperature rettali. L'utilizzo del pozzetto della sonda rimovibile errato potrebbe causare la contaminazione crociata dei pazienti. L'uso della sonda nel sito errato produce una misurazione non affidabile della temperatura.
-  **AVVERTENZA** Rischio di lesioni per il paziente. Per la misurazione delle temperature rettali, inserire la punta della sonda solo circa 1,5 cm (5/8 di pollice) all'interno del retto degli adulti e solo circa 1 cm (3/8 di pollice) all'interno del retto dei bambini per evitare il rischio di perforazione intestinale.
-  **AVVERTENZA** Rischio di misurazioni imprecise. Non misurare la temperatura ascellare attraverso gli abiti del paziente. Posizionare accuratamente la sonda sotto l'ascella, evitando il contatto con altri oggetti o materiali.
-  **AVVERTENZA** Rischio di lesioni per il paziente. Per misurazioni precise si consiglia di misurare la temperatura per 3 minuti nei siti orale e rettale e per 5 minuti nel sito ascellare. Non effettuare misurazioni di oltre 10 minuti in alcuna modalità.
-  **AVVERTENZA** Per garantire la sicurezza del paziente e la precisione delle misurazioni della temperatura, utilizzare solo accessori e componenti raccomandati o forniti da Welch Allyn.
-  **AVVERTENZA** Non utilizzare sonde della temperatura danneggiate. Il termometro è composto da parti di precisione di alta qualità e deve essere protetto da urti e impatti violenti. Non utilizzare il termometro se si notano segni di danni alla sonda o allo strumento. Se la sonda del termometro è caduta o è danneggiata, non utilizzarla e sottoporla a revisione da parte di personale dell'assistenza qualificato.
-  **AVVERTENZA** Rischio di misurazioni imprecise. Per le misurazioni rettali, applicare un sottile strato di lubrificante sulla copertura della sonda, se necessario, per garantire il comfort del paziente. Un uso eccessivo di lubrificante potrebbe compromettere la precisione della lettura.
-  **AVVERTENZA** Rischio di misurazioni imprecise. Per assicurare la massima precisione, controllare sempre che siano selezionate la modalità e la zona corrette.
-  **AVVERTENZA** Misurazioni errate possono causare ritardi o errori nel trattamento. Se si sospetta che il termometro stia fornendo misurazioni imprecise, per prima cosa leggere le istruzioni nelle sezioni relative alla misurazione della temperatura in questo manuale. Se si continua a ritenere che il termometro non sia accurato, contattare un centro di assistenza Hillrom per la calibrazione.

Messaggi di attenzione

-  **ATTENZIONE** I liquidi possono danneggiare le parti elettroniche all'interno del termometro. Non versare liquidi sul termometro. Se sul termometro vengono versati dei liquidi, asciugare subito con un panno pulito. Verificare il corretto funzionamento e la precisione. Se si ritiene che nel termometro sia entrato del liquido, non utilizzare il termometro finché non sarà stato accuratamente asciugato, ispezionato e testato da personale di assistenza qualificato.
-  **ATTENZIONE** In caso di stoccaggio a lungo termine, Welch Allyn raccomanda di rimuovere le batterie poiché, nel tempo, le batterie alcaline possono deteriorarsi o perdere liquido causando danni al termometro.
-  **ATTENZIONE** Non sterilizzare in autoclave alcun componente di questo prodotto. Seguire le procedure di pulizia descritte in questo manuale.
-  **ATTENZIONE** Non utilizzare questo strumento per scopi diversi da quelli specificati nel presente opuscolo. La mancata osservanza di questa disposizione invaliderà la garanzia.
-  **ATTENZIONE** Questo termometro è conforme agli attuali standard previsti per le interferenze elettromagnetiche e non dovrebbe rappresentare un problema per altre apparecchiature né dovrebbe subire interferenze da altri dispositivi. Per precauzione, evitare di utilizzare questo dispositivo in prossimità di altre apparecchiature.
-  **ATTENZIONE** Rischio di misurazioni imprecise. Alcune attività del paziente, ad esempio l'esecuzione di esercizi faticosi, l'ingestione di liquidi caldi o freddi, l'alimentazione, la masticazione di gomme o caramelle, la pulizia dei denti o il fumo, possono influire sulla misurazione della temperatura orale per un periodo anche di 20 minuti.
-  **ATTENZIONE** Le coperture delle sonde non sono sterili e sono monouso. Anche le sonde non sono sterili. Non sterilizzare sonde e coperture in autoclave. Assicurarsi che le coperture delle sonde vengano smaltite in base ai requisiti della propria struttura sanitaria o alle normative locali.
-  **ATTENZIONE** Sostituire la batteria quando è scarica. Utilizzare solo batterie alcaline AA da 1,5 VCC.

Rischio residuo

Questo prodotto è conforme agli standard relativi a sicurezza meccanica, prestazioni, elettricità e biocompatibilità. Tuttavia, il prodotto non può eliminare completamente i potenziali danni al paziente o all'utente seguenti:

- Danni causati da pericoli meccanici
- Danni causati da dispositivo, funzionamento o indisponibilità
- Danni causati da uso improprio, errori e/o
- Danni derivanti dall'esposizione del dispositivo a fattori scatenanti biologici che possono provocare una grave reazione allergica sistemica.

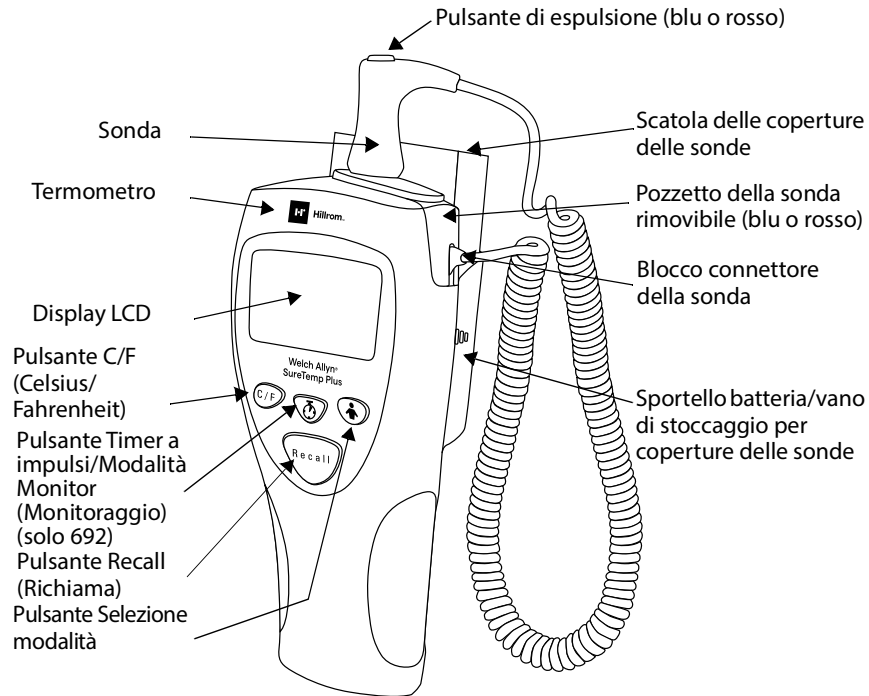
Dichiarazione sul lattice

I componenti del dispositivo SureTemp Plus che potrebbero entrare in contatto con l'utente o con il paziente non sono stati realizzati con lattice in gomma naturale. Ciò riguarda tutti gli elementi con cui si può entrare in contatto durante l'utilizzo normale, nonché qualsiasi altra funzione, come ad esempio la manutenzione e la pulizia, secondo le definizioni riportate nelle *Istruzioni per l'uso*.

A conoscenza del produttore, nessun componente interno è stato realizzato in lattice di gomma naturale.

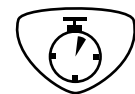
Componenti e caratteristiche

Il numero di serie del dispositivo è indicato su un'etichetta apposta nella parte posteriore dell'alloggiamento, all'interno del vano di stoccaggio delle coperture delle sonde dell'unità. Di seguito sono raffigurati i componenti del termometro Welch Allyn SureTemp Plus:



Funzioni dei pulsanti

Pulsante



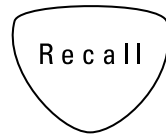
Interazione dell'utente

Premere e rilasciare il pulsante **C/F (Celsius /Fahrenheit)** per impostare la scala di temperatura ogni volta che viene visualizzata una temperatura sul display LCD.

Premere e rilasciare il pulsante **Timer a impulsi/Modalità Monitor (Monitoraggio)** (solo 692) per attivare il timer. Vengono emessi suoni a 0, 15, 30, 45 e 60 secondi. Il timer si spegne automaticamente dopo 60 secondi. È possibile arrestare il timer in qualsiasi momento premendo il pulsante **Timer a impulsi/Modalità Monitor (Monitoraggio)** o rimuovendo la sonda dall'apposito pozzetto.

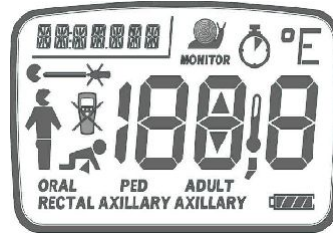
Per impostare il dispositivo in modalità Monitor (Monitoraggio), premere e rilasciare il pulsante **Timer a impulsi** dopo avere estratto la sonda dal pozzetto.

Premere e rilasciare il pulsante **Selezione modalità** dopo avere estratto la sonda blu dal relativo pozzetto per impostare la sede di misurazione corrente su Oral (Orale), Adult Axillary (Ascellare paziente adulto) o Pediatric Axillary (Ascellare paziente pediatrico). La sede di misurazione selezionata viene visualizzata attraverso un'icona lampeggiante corrispondente alla parte del corpo. Tenere presente che quando si utilizza la sonda rossa in modalità Rectal (Rettale), non sarà disponibile nessun'altra sede di misurazione.

Pulsante**Interazione dell'utente**

Premere e rilasciare il pulsante **Recall** (Richiama) quando il display è vuoto per richiamare l'ultima temperatura acquisita. Sul display LCD apparirà per cinque secondi la temperatura richiamata insieme all'icona di batteria, scala di temperatura, selezione modalità e posizione sonda (se pertinente).

Indicatori del display

**Malfunzionamento dello strumento**

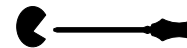
Il dispositivo non funziona correttamente. Contattare il supporto tecnico Hillrom se si necessita di assistenza.

**Sonda rotta**

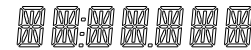
La sonda è rotta. Sostituire la sonda o contattare l'assistenza tecnica Hillrom.

**Perdita di contatto con il tessuto**

La sonda ha perso il contatto con il tessuto del paziente. L'icona scompare non appena si ottiene il contatto corretto. L'icona riapparirà successivamente al termine della misurazione della temperatura. Si consiglia di acquisire una nuova lettura della temperatura.

**Campo ID**

Si tratta di un campo a sette caratteri che consente l'identificazione personalizzata dello strumento mediante lettere e numeri selezionati dall'utente. Vedere il Manuale di manutenzione del modello 690/692 per le istruzioni di installazione.

**Segmenti in movimento**

Mentre il termometro sta misurando la temperatura, la barra scura si sposta intorno al display.

**Modalità orale**

La comparsa di questa icona e/o scritta lampeggiante indica che è stata selezionata la modalità Oral (Orale).

**Modalità ascellare paziente adulto**

La comparsa di questa icona e/o scritta lampeggiante indica che è stata selezionata la modalità Adult Axillary (Ascellare paziente adulto).



Modalità ascellare paziente pediatrico

La comparsa di questa icona e/o scritta lampeggiante indica che è stata selezionata la modalità Pediatric Axillary (Ascellare paziente pediatrico).

**Modalità rettale**

La comparsa di questa icona e/o scritta lampeggiante indica che è stata selezionata la modalità Rectal (Rettale).

**Modalità Monitor (Monitoraggio)**

Questa icona viene visualizzata in modalità Monitor (Monitoraggio). La modalità Monitor (Monitoraggio) viene utilizzata per il monitoraggio continuo della temperatura nel caso in cui situazioni difficili impediscano la corretta misurazione della temperatura in modalità normale. Per ottenere un'accurata lettura della temperatura in sede orale e rettale, si consiglia un monitoraggio continuo di tre minuti. Per le sedi ascellari, si consiglia un monitoraggio continuo di cinque minuti.

**La temperatura del paziente supera il limite superiore dell'intervallo di misurazione di 43,3 °C (110,0 °F)****La temperatura del paziente è inferiore al limite dell'intervallo di misurazione di 26,7 °C (80,0 °F)****La temperatura ambiente supera il limite superiore dell'intervallo di misurazione di 40,0 °C (104,0 °F)****La temperatura ambiente è inferiore al limite dell'intervallo di misurazione di 10,0 °C (50,0 °F)****Timer a impulsi**

Questa icona indica che il dispositivo è in modalità **Timer a impulsi**.

**Batteria scarica**

Sul simbolo della batteria appare un singolo segmento lampeggiante. Il normale funzionamento non subisce alterazioni. Sostituire le batterie.

**Batteria completamente scarica**

Il simbolo di batteria aperta rimane visualizzato sul display LCD e il dispositivo non funziona. Sostituire le batterie.

**Modalità sicurezza**

Lo strumento è in modalità Security (Sicurezza). Riposizionare il termometro sul supporto a parete per riprendere il normale funzionamento. Vedere pagina 15 per impostare lo strumento in modalità Security (Sicurezza) (solo modello 692).



Configurazione

Assemblaggio dell'unità

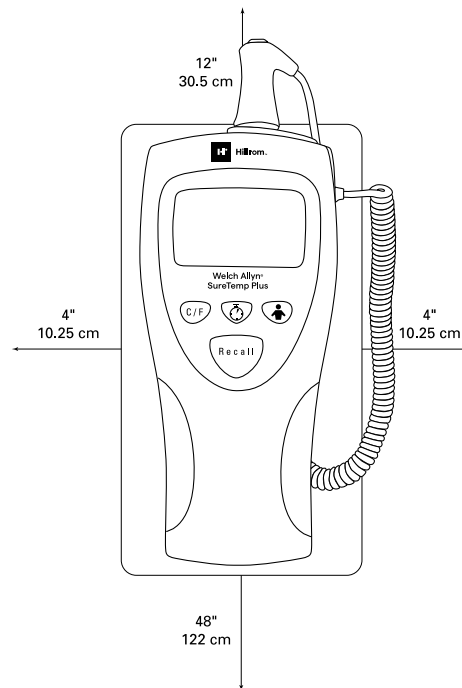
Il termometro SureTemp Plus viene fornito con tre batterie AA da 1,5 V installate.

1. Installare la sonda orale/ascellare (pulsante di espulsione blu) o la sonda rettale opzionale (pulsante di espulsione rosso) inserendo il blocco del connettore della sonda all'estremità del cavo a spirale all'interno della presa dell'unità. Assicurarsi che il connettore scatti in posizione. Il display LCD si illumina per circa 7 secondi, quindi si spegne.
2. Collegare correttamente la sonda rimovibile appropriata al termometro. Notare che la sagoma nel pozzetto della sonda si adatta perfettamente al passacavo per il cavo della sonda. Verificare che il pozzetto della sonda rimovibile scatti correttamente in posizione e sia completamente alloggiato nel termometro. Collocare la sonda nel pozzetto.
3. Inserire la scatola delle coperture delle sonde monouso Hillrom nel supporto di stoccaggio per coperture delle sonde. Per aprire la scatola delle coperture delle sonde, rimuovere e gettare l'angolo a strappo. Saranno visibili le estremità delle coperture delle sonde all'interno della scatola.

Montaggio dell'unità

Collocare la staffa per il montaggio a parete ad esempio su una parete interna o una parete divisoria in modo che il termometro rimanga a temperatura ambiente. Si raccomanda di non montare l'unità su pareti esterne non isolate, in aree direttamente esposte alla luce solare, sopra i termosifoni o apparecchiature elettriche (tra cui computer e luci) o sotto le uscite dell'aria condizionata.

Un adeguato montaggio dell'unità eviterà l'attorcigliamento del cavo della sonda ad altre apparecchiature collocate vicino al letto del paziente.



1. Montare lo strumento in modo che tutti gli altri oggetti si trovino ad una distanza non inferiore a 10,25 cm (4 pollici) dai lati e dalla parte inferiore dell'unità.
2. Montare il supporto a parete ad un massimo di 122 cm (48 pollici) dal pavimento.
3. Installare il supporto a parete lasciando uno spazio di almeno 30,5 cm (12 pollici) nella parte superiore dello strumento. In questo modo sarà più semplice rimuovere e installare la sonda e il relativo pozzetto oppure installare le coperture sulle sonde.

Misurazione della temperatura orale

Utilizzo della sonda con pulsante di espulsione blu e pozzetto della sonda blu

Se utilizzato correttamente, il termometro SureTemp Plus misura con precisione la temperatura orale in circa 4-6 secondi. La capacità del termometro SureTemp Plus di acquisire accuratamente la temperatura orale richiede l'utilizzo di una tecnica corretta da parte dell'utente.


Misurazione della temperatura orale



AVVERTENZA Non rilevare la temperatura del paziente senza l'utilizzo della copertura per sonda monouso Hillrom. In caso contrario, è possibile causare disagio al paziente, contaminazione crociata tra i pazienti e letture di temperatura errate.



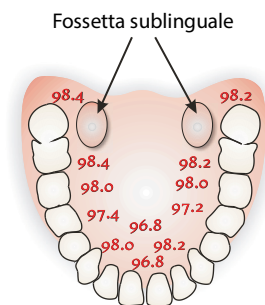
AVVERTENZA Prima dell'uso, verificare che la copertura della sonda sia installata. Un eventuale distacco delle coperture della sonda durante l'uso può causare asfissia. Se non è possibile mantenere la coperture della sonda in posizione, il meccanismo di fissaggio potrebbe essere danneggiato. Interrompere l'utilizzo del dispositivo per l'ispezione da parte di personale di assistenza qualificato.

1. Verificare che la sonda orale (**pulsante di espulsione blu**) e il **pozzetto della sonda blu** siano installati.
2. Estrarre la sonda dal pozzetto con il pollice e altre due dita, afferrandola dalle tacche presenti sull'impugnatura della sonda.
3. Verificare che sia selezionata l'icona della modalità orale osservando l'icona lampeggiante della testa sul display dello strumento. Se l'icona non lampeggia, premere il pulsante **Selezione modalità** fino alla comparsa dell'icona della testa. 
4. Collocare una copertura sulla sonda inserendo la sonda nella copertura e premendo con fermezza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si sposterà leggermente per consentire l'applicazione della copertura della sonda.



AVVERTENZA Utilizzare solo coperture sonda Hillrom. L'uso di coperture delle sonde di altri produttori o il mancato utilizzo della copertura della sonda può generare errori e/o imprecisioni nella misurazione della temperatura.

5. Con l'indicatore di modalità Oral (Orale) lampeggiante, posizionare rapidamente la punta della sonda sotto la lingua del paziente da un lato della bocca per raggiungere la fossetta sublinguale posteriore. Chiedere al paziente di serrare le labbra attorno alla sonda.
6. Tenere la sonda in posizione, mantenendo la punta della sonda a contatto con il tessuto della cavità orale durante tutta la misurazione. Sul display appaiono dei segmenti che si muovono in senso rotatorio a indicare che la misurazione è in corso.
7. Al raggiungimento della temperatura finale, l'unità emetterà tre segnali acustici. Sul display LCD appariranno la sede di misurazione, la scala di temperatura e la temperatura del paziente. La temperatura finale rimane visualizzata sul display per 30 secondi.
8. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normal (Normale), l'unità entrerà automaticamente in modalità Monitor (Monitoraggio). In questa modalità, il tempo di misurazione viene prolungato. Ripetere la misurazione della temperatura in modalità Normal (Normale) nella fossetta sublinguale opposta o mantenere la sonda in posizione per tre minuti in modalità Monitor (Monitoraggio). Il termometro non emetterà un segnale acustico per indicare la



temperatura finale. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda dalla sede, poiché il valore della temperatura non viene mantenuto in memoria.



AVVERTENZA Rischio di lesioni per il paziente. Non superare i tempi di misurazione della temperatura consigliati in modalità Direct (Diretto). Per misurazioni precise si consiglia di misurare la temperatura per 3 minuti nei siti orale e rettale e per 5 minuti nel sito ascellare. Non effettuare misurazioni di oltre 10 minuti in alcuna modalità.

9. Al termine della misurazione della temperatura, rimuovere la sonda dalla bocca del paziente. Espellere la copertura della sonda premendo saldamente il pulsante di espulsione situato sulla sommità della sonda.

10. Riporre la sonda nel pozzetto. Il display LCD appare vuoto.



ATTENZIONE Le azioni del paziente possono interferire con l'accurata misurazione della temperatura orale. L'ingestione di liquidi caldi o freddi, l'assunzione di cibo, la masticazione di gomme o caramelle alla menta, la pulizia dei denti, il fumo o lo svolgimento di attività fisiche intense possono alterare i valori della temperatura, anche fino a 20 minuti dopo la conclusione dell'attività.

Misurazione della temperatura ascellare

Utilizzo della sonda con pulsante di espulsione blu e pozzetto della sonda blu

Se utilizzato correttamente, il termometro SureTemp Plus misura con precisione la temperatura ascellare nei pazienti pediatrici (età pari o inferiore a 17 anni) in circa 10-13 secondi e nei pazienti adulti (età pari o superiore a 18 anni) in circa 12-15 secondi.

Impostazione del termometro in modalità ascellare



AVVERTENZA Non rilevare la temperatura del paziente senza l'utilizzo della copertura per sonda monouso Hillrom. In caso contrario, è possibile causare disagio al paziente, contaminazione crociata tra i pazienti e letture di temperatura errate.

1. Verificare che la sonda ascellare (**pulsante di espulsione blu**) e il **pozzetto della sonda blu** siano installati.
2. Estrarre la sonda dal pozzetto con il pollice e altre due dita, afferrandola dalle tacche presenti sull'impugnatura della sonda.
3. Verificare che sia selezionata la modalità ascellare osservando l'icona lampeggiante corretta dell'ascella sul display dello strumento. Se l'icona non lampeggia, premere il pulsante **Selezione modalità** per selezionare la modalità Adult axillary (Ascellare paziente adulto) o Pediatric axillary (Ascellare paziente pediatrico).



Icona modalità ascellare per paziente adulto



Icona modalità ascellare per paziente pediatrico



ATTENZIONE Per assicurare la massima precisione, controllare sempre che sia selezionata la modalità ascellare corretta.



ATTENZIONE Dopo avere misurato la temperatura e avere riposizionato la sonda nell'apposito pozzetto, lo strumento torna alla modalità corrispondente alla sede di misurazione originale.

Misurazione della temperatura ascellare



AVVERTENZA Non misurare la temperatura ascellare attraverso gli abiti del paziente. È necessario il contatto diretto tra la pelle del paziente e la sonda.

1. Collocare una copertura sulla sonda inserendo la sonda nella copertura e premendo con fermezza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si sposterà leggermente per consentire l'applicazione della copertura della sonda.



AVVERTENZA Utilizzare solo coperture sonda Hillrom. L'uso di coperture delle sonde di altri produttori o il mancato utilizzo della copertura della sonda può generare errori e/o imprecisioni nella misurazione della temperatura.

2. Quando lampeggia l'indicatore della modalità ascellare corretta, sollevare il braccio del paziente in modo da esporre l'intera area ascellare. Posizionare la sonda nella parte più alta possibile dell'ascella. Evitare il contatto della punta della sonda con il paziente fino a quando la sonda non sarà posizionata nella sede di misurazione. Prima che ciò accada, qualsiasi contatto tra la punta della sonda e il tessuto o altro materiale può produrre letture imprecise.
3. Accertarsi che la punta della sonda sia completamente circondata dal tessuto ascellare e sistemare il braccio in modo che sia aderente al fianco del paziente. Tenere il braccio del paziente in questa posizione e non consentire alcun movimento del braccio o della sonda durante il ciclo di misurazione. Sul display appaiono dei segmenti che si muovono in senso rotatorio a indicare che la misurazione è in corso.
4. Al raggiungimento della temperatura finale, l'unità emetterà tre segnali acustici. Sul display LCD appariranno la sede di misurazione, la scala di temperatura e la temperatura del paziente. La temperatura finale rimane visualizzata sul display per 30 secondi.
5. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normal (Normale), l'unità entrerà automaticamente in modalità Monitor (Monitoraggio). In questa modalità, il tempo di misurazione viene prolungato. Ripetere la misurazione della temperatura in modalità Normal (Normale) nell'ascella opposta o mantenere la sonda in posizione per cinque minuti in modalità Monitor (Monitoraggio). Il termometro non emetterà un segnale acustico per indicare la temperatura finale. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda dalla sede, poiché il valore della temperatura non viene mantenuto in memoria.



AVVERTENZA In modalità Axillary (Ascellare) non è consigliato un monitoraggio continuo a lungo termine superiore a cinque minuti.

6. Al termine della misurazione della temperatura, rimuovere la sonda dall'ascella del paziente. Espellere la copertura della sonda premendo saldamente il pulsante di espulsione situato sulla sommità della sonda.
7. Riporre la sonda nel pozzetto. Il display LCD appare vuoto.



AVVERTENZA Il contatto della sonda con elettrodi, bendaggi, ecc., uno scarso contatto con i tessuti, la misurazione della temperatura sopra gli indumenti o l'esposizione prolungata dell'ascella alla temperatura ambiente possono causare valori di temperatura inesatti.

Misurazione della temperatura rettale

Utilizzo della sonda con pulsante di espulsione rosso e pozzetto della sonda rosso

Se utilizzato correttamente, il termometro SureTemp Plus misura la temperatura rettale in circa 10-13 secondi.

Misurazione della temperatura rettale



AVVERTENZA Rischio di contaminazione crociata o di infezioni nosocomiali. Il lavaggio accurato delle mani riduce notevolmente il rischio di contaminazione crociata e di infezione nosocomiale.



AVVERTENZA Non rilevare la temperatura del paziente senza l'utilizzo della copertura per sonda monouso Hillrom. In caso contrario, è possibile causare disagio al paziente, contaminazione crociata tra i pazienti e letture di temperatura errate.

1. Verificare che la sonda rettale (**pulsante di espulsione rosso**) e il **pozzetto della sonda rosso** siano stati installati. Lo strumento funzionerà in modalità Rectal (Rettale) solo se sono installati la sonda rettale rossa e il pozzetto della sonda corrispondente.
2. Estrarre la sonda dal pozzetto con il pollice e altre due dita, afferrandola dalle tacche presenti sull'impugnatura della sonda.
3. Osservare l'icona lampeggiante della parte inferiore del corpo sul display dell'unità. Collocare una copertura sulla sonda inserendo la sonda nella copertura e premendo con fermezza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si sposterà leggermente per consentire l'applicazione della copertura della sonda.



AVVERTENZA Utilizzare solo coperture sonda Hillrom. L'uso di coperture delle sonde di altri produttori o il mancato utilizzo della copertura della sonda può generare errori e/o imprecisioni nella misurazione della temperatura.

4. Mentre l'indicatore della modalità Rectal (Rettale) lampeggia, separare le natiche del paziente con una mano. Con l'altra mano, inserire delicatamente la sonda solo 1,5 cm (5/8 pollici) all'interno del retto (meno nel caso di bambini e neonati). L'uso di un lubrificante è facoltativo.



AVVERTENZA Rischio di lesioni per il paziente. Per la misurazione delle temperature rettali, inserire la punta della sonda solo circa 1,5 cm (5/8 di pollice) all'interno del retto degli adulti e solo circa 1 cm (3/8 di pollice) all'interno del retto dei bambini per evitare il rischio di perforazione intestinale.

5. Inclinare la sonda in modo che la punta sia a contatto con il tessuto. Continuare a mantenere le natiche separate e tenere la sonda in posizione durante tutta la misurazione. Sul display appaiono dei segmenti che si muovono in senso rotatorio a indicare che la misurazione è in corso.
6. Al raggiungimento della temperatura finale, l'unità emetterà tre segnali acustici. Sul display LCD appariranno la sede di misurazione, la scala di temperatura e la temperatura del paziente. La temperatura finale rimane visualizzata sul display per 30 secondi.
7. Se non è possibile misurare correttamente la temperatura del paziente in modalità Normal (Normale), l'unità entrerà automaticamente in modalità Monitor (Monitoraggio). In questa modalità, il tempo di misurazione viene prolungato. Ripetere la misurazione della temperatura in modalità Normal (Normale) o mantenere la sonda in posizione per tre minuti in modalità Monitor (Monitoraggio). Il termometro non emetterà un segnale acustico per indicare la temperatura finale. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda dalla sede, poiché il valore della temperatura non viene mantenuto in memoria.



MONITOR



AVVERTENZA In modalità Rectal (Rettale) non è consigliato un monitoraggio continuo a lungo termine superiore a tre minuti.

8. Al termine della misurazione della temperatura, rimuovere la sonda dal retto del paziente. Espellere la copertura della sonda premendo saldamente il pulsante di espulsione situato sulla sommità della sonda.
9. Riporre la sonda nel pozzetto. Il display LCD appare vuoto.

10. Lavarsi le mani.



AVVERTENZA Lavarsi le mani per ridurre il rischio di contaminazione crociata e infezione nosocomiale.

Misurazione della temperatura in modalità Monitor (Monitoraggio)

Utilizzo della sonda con pulsante di espulsione blu (orale/ascellare) o pulsante di espulsione rosso (rettale)

In modalità Monitor (Monitoraggio), la temperatura viene visualizzata costantemente finché la sonda rimane in posizione nella sede di misurazione e i valori rimangono entro l'intervallo operativo di temperatura del paziente. In modalità Monitor (Monitoraggio), la temperatura orale e rettale del paziente raggiungerà l'equilibrio finale nel giro di circa tre minuti. In modalità Monitor (Monitoraggio), la temperatura ascellare raggiungerà l'equilibrio nel giro di circa cinque minuti.



ATTENZIONE Le temperature monitorate non vengono memorizzate, pertanto non possono essere richiamate.

Misurazione della temperatura in modalità Monitor (Monitoraggio)



AVVERTENZA Non rilevare la temperatura del paziente senza l'utilizzo della copertura per sonda monouso Welch Allyn. In caso contrario, è possibile causare disagio al paziente, contaminazione crociata tra i pazienti e letture di temperatura errate.

1. Verificare di avere installato sia la sonda del colore appropriato che il pozzetto corrispondente per la sede di misurazione prevista (orale/ascellare o rettale).
2. Estrarre la sonda dal pozzetto con il pollice e altre due dita, afferrandola dalle tacche presenti sull'impugnatura della sonda.
3. Collocare una copertura sulla sonda inserendo la sonda nella copertura e premendo con fermezza l'impugnatura della sonda verso il basso. L'impugnatura della sonda si sposterà leggermente per consentire l'applicazione della copertura della sonda.



AVVERTENZA Utilizzare solo coperture Welch Allyn. L'uso di coperture delle sonde di altri produttori o il mancato utilizzo della copertura della sonda può generare errori e/o imprecisioni nella misurazione della temperatura.

4. Per il modello 692, premere e rilasciare il pulsante **Timer a impulsi/ Modalità Monitor (Monitoraggio)** dopo aver estratto la sonda dall'apposito pozzetto per impostare il dispositivo in modalità Monitor (Monitoraggio). Sul display LCD appare l'indicatore della modalità Monitor (Monitoraggio).



AVVERTENZA L'unità entrerà automaticamente in modalità Monitor (Monitoraggio) se la sonda viene estratta dal pozzetto e non viene riposizionata entro 60 secondi di inattività.

5. Per il modello 690, misurare la temperatura del paziente impostando la normale modalità Oral (Orale), Rectal (Rettale), Pediatric axillary (Ascellare per paziente pediatrico) o Adult axillary (Ascellare per paziente adulto) come descritto in precedenza.
 - a. Dopo la visualizzazione della temperatura continuare a tenere la sonda in posizione.

- b. Premere il pulsante **Selezione modalità** fino a quando sul display LCD non comparirà l'indicatore della modalità Monitor (Monitoraggio).



6. Tenere il termometro in posizione per il tempo necessario:
- | | |
|-----------|----------|
| Orale | 3 minuti |
| Ascellare | 5 minuti |
| Rettale | 3 minuti |



AVVERTENZA In qualsiasi modalità non è consigliato un monitoraggio continuo a lungo termine superiore a cinque minuti.

7. Registrare la temperatura prima di rimuovere la sonda dalla sede.
8. Espellere la copertura della sonda premendo saldamente il pulsante di espulsione situato sulla sommità della sonda.
9. Riposizionare la sonda nel pozzetto per cancellare la visualizzazione e reimpostare il termometro alla modalità Normal (Normale). Il termometro non emetterà un segnale acustico per indicare la temperatura finale.

Sicurezza dello strumento

Il termometro SureTemp modello 692 è dotato di opzioni di sicurezza elettronica progettate per ridurre il rischio di furto. Queste opzioni includono le funzioni di sicurezza Temperature Count (Conteggio temperatura) e Instant-On (Avvio istantaneo).

Conteggio temperatura

La funzione di sicurezza Temperature Count (Conteggio temperatura) permette di acquisire un determinato numero di letture di temperatura prima che lo strumento entri in stato di allarme di sicurezza. I conteggi selezionabili sono 25, 50, 100 e 200. Quando lo strumento si avvicina alla lettura finale, appare l'avviso **SECURITY COUNT** (Conteggio di sicurezza) insieme a un numero che rappresenta gli ultimi 5 conteggi di temperatura (ovvero, 5,4,3,2,1) restanti sul contatore di sicurezza.

Quando lo strumento entra in stato di allarme, emette un segnale acustico per circa 10 secondi. In questo momento, sul display LCD dello strumento compare **SEC** (Sicurezza) insieme a **SECURITY COUNT** (Conteggio di sicurezza) nel campo ID nell'angolo in alto a sinistra dello schermo. Lo strumento viene quindi disabilitato. Il riposizionamento dello strumento sul supporto a parete ripristina il conteggio di sicurezza. Se il conteggio è impostato su "OFF", la funzione di conteggio temperatura è disabilitata e non verrà emesso alcun allarme di sicurezza.

Per impostare la funzione di sicurezza Temperature count (Conteggio temperatura), fare riferimento al Manuale di manutenzione.

Avvio istantaneo

Quando è attivata la funzione Instant-On (Avvio istantaneo), lo strumento entra in stato di allarme di sicurezza entro cinque secondi dalla rimozione dal supporto a parete. Quando lo strumento entra in stato di allarme, emette un segnale acustico continuo e visualizza SEC (Sicurezza) sul display LCD. Premendo il pulsante Selezione modalità durante la rimozione della sonda dal pozzetto, entro 30 secondi dalla rimozione dello strumento dal supporto a parete, l'allarme viene annullato e lo strumento può funzionare. Il riposizionamento dello strumento sul supporto a parete ripristina l'allarme audio istantaneo.

Le opzioni disponibili per la funzione Instant-On (Avvio istantaneo) sono ON e OFF. In modalità OFF, non verrà emesso alcun allarme di sicurezza.

Per impostare la funzione di sicurezza Instant-On (Avvio istantaneo), fare riferimento al Manuale di manutenzione.

Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare regolarmente in base alle linee guida della propria struttura o ogni qualvolta si verifichi una contaminazione.

Pulizia e disinfezione del termometro e della sonda

Pulire il termometro e la sonda con un adeguato panno detergente/disinfettante di livello medio-basso per uso medico imbevuto di una soluzione di ipoclorito di sodio 1:10 (candeggina) o di alcol isopropilico come ingrediente disinfettante attivo. Consultare le istruzioni di pulizia del produttore per applicare la modalità d'uso e i tempi di contatto corretti e conoscere le avvertenze e le precauzioni applicabili.



AVVERTENZA Le soluzioni detergenti, comprese quelle che contengono candeggina, possono causare irritazione cutanea se non vengono rimosse completamente dalla sonda o dal termometro dopo la pulizia.



ATTENZIONE NON immergere il termometro o la sonda in alcun tipo di liquido.



ATTENZIONE NON utilizzare sterilizzazione a vapore, calore o gas sul termometro o sulla sonda.



ATTENZIONE NON sterilizzare in autoclave il termometro o la sonda.

Pulizia e disinfezione del pozzetto della sonda rimovibile

- Rimuovere il pozzetto della sonda dall'unità. Scollegare il blocco del connettore della sonda per evitare che il dispositivo consumi la batteria durante la pulizia del pozzetto della sonda.
- Pulire la superficie interna del pozzetto della sonda tamponando la superficie con un panno inumidito con una soluzione di ipoclorito di sodio 1:10 (candeggina) o alcool isopropilico come ingrediente disinfettante attivo. Pulire la superficie esterna del pozzetto della sonda tamponando o strofinando la superficie con una delle soluzioni sopra menzionate.



ATTENZIONE NON utilizzare oggetti duri o affilati per pulire il pozzetto della sonda. Ciò potrebbe danneggiare il pozzetto della sonda e causare il malfunzionamento dell'unità.



ATTENZIONE NON utilizzare sterilizzazione a vapore, calore o gas sul pozzetto della sonda.



ATTENZIONE NON sterilizzare in autoclave il pozzetto della sonda.

- Asciugare accuratamente tutte le superfici prima di rimontare lo strumento.
- Collegare nuovamente il blocco del connettore della sonda al termometro. Assicurarsi che il connettore scatti in posizione.
- Installare nuovamente il pozzetto della sonda nel termometro facendolo scattare in posizione.
- Inserire la sonda nel pozzetto.

Manutenzione

Sostituzione delle batterie

1. Rimuovere la scatola delle coperture delle sonde dall'apposito vano di stoccaggio sul retro dell'unità.
2. Togliere la sonda e il relativo pozzetto.
3. Premere verso l'interno le impugnature antiscivolo su ciascun lato del gruppo per rimuovere lo sportello della batteria dal retro dell'unità.

4. Rimuovere le tre batterie alcaline AA da 1,5 VCC e sostituirle con tre batterie alcaline AA da 1,5 VCC. Far corrispondere la polarità +/- di ciascuna batteria ai simboli +/- all'interno del vano batterie.



AVVERTENZA Utilizzare solo batterie alcaline AA da 1,5 VCC. L'uso di batterie di qualsiasi altro formato o tipo potrebbe danneggiare il termometro e causare lesioni personali.

5. Riposizionare il gruppo di stoccaggio delle coperture delle sonde.
6. Riposizionare la sonda e il pozzetto.



ATTENZIONE In caso di inutilizzo prolungato dello strumento, rimuovere le batterie per evitare danni al termometro causati da possibili perdite di liquido dalla batteria.

Assistenza

Ad eccezione delle batterie AA sostituibili, questo strumento non contiene parti riparabili dall'utente. Per interventi di assistenza e riparazione, restituire il termometro ad un centro di assistenza autorizzato Hillrom. Consultare il Manuale di manutenzione.

Criteri di assistenza Hillrom

Solo un centro di assistenza Hillrom può eseguire o approvare qualsiasi intervento di riparazione sui prodotti in garanzia. Le riparazioni non autorizzate comportano l'annullamento della garanzia. I prodotti fuori garanzia devono essere riparati da tecnici qualificati o da un centro di assistenza Hillrom.

Contattare Hillrom

Nel caso in cui si verifichi un problema all'apparecchiatura che non è possibile risolvere, contattare il centro di assistenza Hillrom più vicino. Per trovare un centro di assistenza Hillrom, visitare l'indirizzo welchallyn.com/en/service-support.html.

Prima di restituire il prodotto per una riparazione è necessario innanzitutto ottenere l'autorizzazione da parte di Hillrom. Se si riceve un avviso di restituzione del prodotto a Hillrom per interventi di riparazione o manutenzione, programmare la riparazione con il centro di assistenza Hillrom più vicino.

Il personale di assistenza Hillrom fornirà un numero di autorizzazione per la restituzione dei materiali (RMA). Stampare questo codice sull'esterno della confezione di spedizione.

Hillrom non accetta restituzioni prive di numero RMA.

Smaltimento



Gli utenti devono rispettare tutte le leggi e le normative federali, statali, regionali e/o locali relative allo smaltimento sicuro di dispositivi e accessori medicali. In caso di dubbi, l'utente del dispositivo deve prima contattare l'assistenza tecnica Hillrom per indicazioni sui protocolli di smaltimento sicuri.

Specifiche tecniche e operative

| | |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Intervallo di temperatura ambiente operativa | Da 10,0 °C a 40,0 °C (da 50,0 °F a 104,0 °F) |
| Altitudine operativa | Da -170 m a +4877 m (da -557 piedi a +16.000 piedi) |
| Intervallo di temperatura del paziente | Da 26,7 °C a 43,3 °C (da 80,0 °F a 110,0 °F) |
| Tempo di rilevamento della temperatura* | Orale: circa 4-6 sec. |
| | Ascellare paziente adulto (età pari o superiore a 18 anni): circa 12-15 sec. |
| | Ascellare paziente pediatrico (età pari o inferiore a 17 anni): circa 10-13 sec. |
| | Rettile: circa 10-13 sec. |
| Temperatura di trasporto/conservazione | Da -25 °C a +55 °C (da -13 °F a +131 °F) |
| Precisione di calibrazione | +/- 0,1 °C (0,2 °F) (modalità Monitor (Monitoraggio)) |
| Umidità | Dal 15 al 95% senza condensa |
| Dimensioni | 215 mm x 81 mm x 62 mm (8,46" x 3,18" x 2,43") |
| Peso | 357 grammi (12,6 once) |
| Alimentazione | (3) batterie AA da 1,5 VCC |
| Classificazione dell'apparecchiatura | Alimentazione interna, funzionamento continuo Apparecchiatura non AP o APG |
| Parte applicata | Sonda per termometro |
| IPXØ | Non protetto contro l'ingresso di acqua. |

* Il tempo di rilevamento dipende dal posizionamento della sonda e dalle condizioni del paziente. I tempi di rilevamento non comprendono il tempo di contatto-rilevamento del tessuto o il tempo necessario per inserire la sonda nella sede di misurazione.

Standard e conformità

Il dispositivo è conforme ai seguenti standard:

IEC 60601-1, IEC 60601-1-2, IEC 80601-2-56 e ISO 10993-1

Gli standard specifici per ciascun paese sono inclusi nella Dichiarazione di conformità applicabile.

Numero di serie

Il numero di serie (NS) di un dispositivo rivela molti dettagli sulla sua produzione inclusa la data di fabbricazione. Per il numero di serie AASSXXXX, AA = ultime 2 cifre dell'anno, SS = settimana dell'anno e XXXX = numero sequenziale.

Codice lotto

La sonda è codificata in base al LOTTO. Per il codice lotto SSAAAA, SS = settimana dell'anno+10 e AAAA = anno.

Direttive e dichiarazione del produttore

Conformità EMC

Tutte le apparecchiature elettriche per uso medico richiedono l'adozione di speciali precauzioni riguardanti la compatibilità elettromagnetica (EMC). Questo dispositivo è conforme allo standard normativo IEC EN 60601-1-2:2014.

- Tutte le apparecchiature elettriche medicali devono essere installate e poste in servizio in base alle informazioni sulla EMC fornite in questo documento e nelle Istruzioni per l'uso di Welch Allyn SureTemp Plus.
- Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili potrebbero influenzare il comportamento delle apparecchiature elettriche per uso medico.

SureTemp Plus è conforme a tutti gli standard applicabili e richiesti relativi alle interferenze elettromagnetiche.

- Normalmente non influisce sulle apparecchiature e sui dispositivi adiacenti.
- Normalmente le apparecchiature e i dispositivi adiacenti non influiscono sul funzionamento dello strumento.
- L'utilizzo di SureTemp Plus in presenza di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza non è sicuro.
- È inoltre consigliabile evitare di utilizzare SureTemp Plus a distanza molto ravvicinata rispetto ad altre apparecchiature.



NOTA SureTemp Plus possiede requisiti essenziali di prestazione associati alla misurazione della temperatura. In presenza di disturbi EM, sul dispositivo potrebbe essere visualizzato un codice di errore. Quando i disturbi EM non sono più presenti, il normale funzionamento previsto di SureTemp Plus riprende autonomamente.



AVVERTENZA Evitare di utilizzare il dispositivo SureTemp Plus vicino o sopra altre apparecchiature o sistemi elettrici medicali onde evitare malfunzionamenti. Se tale condizione è necessaria, osservare il dispositivo SureTemp Plus e le altre apparecchiature per verificare che funzionino normalmente.



AVVERTENZA Utilizzare solo gli accessori consigliati da Welch Allyn per l'uso con il dispositivo SureTemp Plus. L'uso di accessori non consigliati da Welch Allyn può influire sulle emissioni EMC o sull'immunità.



AVVERTENZA Mantenere una distanza di separazione minima tra il dispositivo SureTemp Plus e l'apparecchiatura di comunicazione RF portatile. Le prestazioni del dispositivo SureTemp Plus possono risultare degradate in caso di distanza inappropriata tra le apparecchiature.




AVVERTENZA Il dispositivo non è stato testato per l'uso in ambienti clinici in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza e per risonanza magnetica. Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui sono presenti notevoli disturbi elettromagnetici.

Informazioni relative alle emissioni e all'immunità

Emissioni elettromagnetiche

Il dispositivo Welch Allyn SureTemp Plus può essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente devono assicurarsi che il termometro Welch Allyn non venga utilizzato in ambienti diversi da quello ivi descritto.

| Test delle emissioni | Conformità | Ambiente elettromagnetico - direttive |
|-------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Emissioni RF CISPR 11 | Gruppo 1 | SureTemp Plus utilizza energia in RF solo per il funzionamento interno. Pertanto, le emissioni RF sono molto basse e non dovrebbero provocare interferenze a carico delle apparecchiature elettroniche circostanti. |
| Emissioni RF CISPR 11 | Classe B | <p>SureTemp Plus è adatto per l'uso in edifici di ogni tipo, eccetto quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete elettrica pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici ad uso domestico, purché si presti attenzione alla seguente avvertenza:</p> <p> AVVERTENZA L'apparecchiatura o il sistema devono essere utilizzati da personale sanitario. L'apparecchiatura/il sistema può causare interferenze radio o interferire con il funzionamento delle apparecchiature adiacenti. Potrebbe essere necessario applicare misure correttive, ad esempio riorientando o spostando il dispositivo o schermando la zona.</p> |
| Emissioni armoniche IEC 61000-3-2 | Classe B | |
| Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker IEC 61000-3-3 | Conforme | |

Immunità elettromagnetica

Il dispositivo Welch Allyn SureTemp Plus può essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente devono assicurarsi che il termometro Welch Allyn non venga utilizzato in ambienti diversi da quello ivi descritto.


| Test di immunità | Livello di test IEC 60601 | Livello di conformità | Ambiente elettromagnetico - direttive |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Scarica elettrostatica (ESD) IEC 61000-4-2 | ±8 kV a contatto ±15 kV in aria | ±8 kV a contatto ±15 kV in aria | I pavimenti devono essere in legno, cemento o mattonelle di ceramica. Se ricoperti con materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%. |
| Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4 | ±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita | ±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita | Non applicabile - Dispositivo alimentato a batteria |
| Sovratensione IEC 61000-4-5 | ±1 kV in modalità differenziale ±1 e ±2 kV in modalità comune | ±1 kV in modalità differenziale ±1 e ±2 kV in modalità comune | Non applicabile - Dispositivo alimentato a batteria |
| Cali di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione nelle linee di entrata dell'impianto elettrico. IEC 61000-4-11 | <0% U_T (>100% di calo in U_T) per 1 ciclo 70% U_T (30% di calo in U_T) per 25/30 cicli <0% U_T (>100% di calo in U_T) per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, e 315° per 250/300 cicli | <0% U_T (>100% di calo in U_T) per 1 ciclo 70% U_T (30% di calo in U_T) per 25/30 cicli <0% U_T (>100% di calo in U_T) per 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270°, e 315° per 250/300 cicli | Non applicabile - Dispositivo alimentato a batteria |

| | | | |
|----------------------------------------------------------------------------|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Campo magnetico (50/60Hz) alla frequenza di alimentazione IEC 61000-4-8 | 30 A/m | 30 A/m | I campi magnetici alla frequenza di alimentazione dovranno trovarsi ai livelli caratteristici di una collocazione tipica in un ambiente commerciale o ospedaliero standard. |
|----------------------------------------------------------------------------|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Nota: U_T indica la tensione della presa CA precedente l'applicazione del livello di test.

Immunità elettromagnetica

Il dispositivo Welch Allyn SureTemp Plus può essere utilizzato nell'ambiente elettromagnetico specificato di seguito. Il cliente o l'utente devono assicurarsi che il termometro Welch Allyn non venga utilizzato in ambienti diversi da quello ivi descritto.

| Test di immunità | Livello di test IEC 60601 | Livello di conformità | Ambiente elettromagnetico - direttive |
|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RF condotta IEC 61000-4-6 | 3 Vrms Da 150 kHz a 80 MHz | 3 Vrms | <p>La distanza delle apparecchiature di comunicazione RF portatili e mobili da qualsiasi parte del Welch Allyn SureTemp Plus, modello 690 e 692, inclusi i cavi, dovrà rispettare la distanza di separazione consigliata che è stata calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza di separazione consigliata</p> $d = (1,17) \sqrt{P}$ $d = (1,17) \sqrt{P} \text{ da } 80 \text{ a } 800 \text{ MHz}$ $d = (2,33) \sqrt{P} \text{ da } 800 \text{ MHz a } 2,5 \text{ GHz}$ <p>dove P è il livello massimo della potenza di uscita del trasmettitore espressa in watt (W) secondo il produttore e d è la distanza di separazione consigliata espressa in metri (m).</p> <p>Le intensità di campo dei trasmettitori RF fissi, determinate dal rilevamento elettromagnetico in loco^a, devono essere inferiori al livello di compatibilità in ogni spettro di frequenza^b.</p> <p>È possibile che si verifichino interferenze in prossimità di apparecchiature sulle quali è riportato il seguente simbolo:</p>  |
| RF irradiata IEC 61000-4-3 | 3 V/m Da 80 MHz a 1 GHz | 3 V/m | |

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica l'intervallo di frequenza superiore.

Nota 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle onde da parte di strutture, oggetti e persone.

^a Non è possibile prevedere con precisione a livello teorico le intensità dei campi generati da trasmettitori fissi, quali unità base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e stazioni radiomobili, radio amatoriali, radiodiffusione in AM e FM, e la telediffusione. Per valutare l'intensità di un ambiente elettromagnetico generato da trasmettitori RF fissi, sarebbe opportuno prendere in considerazione una verifica elettromagnetica in situ. Se l'intensità del campo misurata nel punto in cui è utilizzato il dispositivo supera il livello applicabile di compatibilità RF sopra indicato, è opportuno appurare che il dispositivo funzioni correttamente. In caso di prestazioni anomale, potrebbe essere necessario prendere ulteriori provvedimenti, ad esempio cambiare l'orientamento o il posizionamento del dispositivo.

^b Per spettri di frequenza superiori a quello compreso tra 150 kHz e 80 MHz, le intensità dei campi magnetici devono essere inferiori a 3 V/m.

Distanza di separazione consigliata tra attrezzature di comunicazione RF portatili e mobili e Welch Allyn SureTemp Plus

Il dispositivo è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico con interferenze RF irradiate controllate. Il cliente/l'utente del termometro Welch Allyn può prevenire le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra l'apparecchiatura di comunicazione RF portatile/mobile (trasmettitori) e il dispositivo come indicato di seguito, in base alla potenza massima di uscita dell'apparecchiatura di comunicazione.

| Distanza di separazione secondo la frequenza del trasmettitore (m) | | | |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Max potenza di uscita nominale del trasmettitore (W) | Da 150 kHz a 80 MHz $d = (1,17) \sqrt{P}$ | Da 80 MHz a 800 MHz $d = (1,17) \sqrt{P}$ | Da 800 MHz a 2,5 GHz $d = (2,23) \sqrt{P}$ |
| 0,01 | 0,11667 | 0,11667 | 0,23333 |
| 0,1 | 0,36894 | 0,36894 | 0,73785 |
| 1 | 1,1667 | 1,1667 | 2,3333 |
| 10 | 3,6894 | 3,6894 | 7,3785 |
| 100 | 11,667 | 11,667 | 23,3333 |

Per trasmettitori con un livello massimo di uscita non indicato nella precedente tabella, la distanza di separazione consigliata d espressa in metri (m) può essere determinata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è il livello nominale massimo della potenza di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il produttore.

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza di separazione per l'intervallo di frequenza superiore.

Nota 2: queste linee guida potrebbero non essere applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla riflessione delle onde da parte di strutture, oggetti e persone.

Parti di ricambio e accessori

Per ordinare parti di ricambio e accessori, visitare il sito Web.hillrom.com.

Accessori

| N. componente | Descrizione |
|---------------|------------------------------------------------|
| 01802-110 | Tester di calibrazione 9600 Plus |
| 02678-100 | GRUPPO SONDA,CONN. LATHG, ORALE, 9 FT |
| 02679-100 | GRUPPO SONDA,CONN. LATHG, RETTALE, 9 FT |
| 02891-000 | Pozzetto sonda rimovibile (blu) |
| 02891-100 | Pozzetto sonda rimovibile (rosso) |
| 02892-000 | Kit sonda e pozzetto (incl. sonda) 4', rettale |
| 02892-003 | Kit sonda e pozzetto, 4', veterinario |
| 02892-100 | Kit sonda e pozzetto (incl. sonda) 9', rettale |
| 02892-103 | Kit sonda e pozzetto, 9', veterinario |
| 02893-000 | Kit sonda e pozzetto (incl. sonda) 4', orale |
| 02893-100 | Kit sonda e pozzetto (incl. sonda) 9', orale |
| 02895-000 | Kit pozzetto sonda OEM ORALE 9' |
| 02895-100 | Kit pozzetto sonda OEM RETTALE 9' |
| 05031-101 | Copertura sonda monouso trasparente 1K |
| 05031-101-ME | Copertura sonda monouso trasparente 1K-ME |
| 05031-105 | Copertura sonda monouso trasparente 5K |
| 05031-110 | Copertura sonda monouso trasparente 10K |
| 05031-125 | Copertura sonda monouso trasparente 1.25K |
| 05031-150 | Copertura sonda monouso trasparente 1.5k |
| 05031-750 | Copertura sonda monouso trasparente 7.5K |
| 06138-000 | Chiave di calibrazione SureTemp® |
| 106701 | Manuale dell'operatore (Istruzioni per l'uso) |
| 20500-251N | GRUPPO MANICOTTO, CONF. DA 250 |
| 406682 | Custodia di trasporto morbida |



NOTA Queste istruzioni per l'uso possono contenere informazioni sui prodotti che possono essere o non essere approvate per l'uso da parte di un'autorità normativa competente in un determinato Paese o regione del mondo. I clienti e/o gli utenti finali sono pregati di contattare il rappresentante di vendita locale per ulteriori informazioni in merito allo stato di registrazione normativa e alla disponibilità dei prodotti.

Numeri articoli per il commercio globale (GTIN) di SureTemp Plus

| Numero di parte | Descrizione | Numero GTIN |
|------------------------|-------------------------------------------------|--------------------|
| 01690-200 | PKG THERM SYS,M690,4FT ORAL | 00732094029352 |
| 01690-201 | PKG THERM SYS,M690,4FT RECTAL | 00732094029345 |
| 01690-300 | PKG THERM SYS,M690,9FT ORAL | 00732094029321 |
| 01690-301 | PKG THERM SYS,M690,1/RM 9FT RE | 00732094029307 |
| 01690-400 | PKG THERM SYS,M690,4',OR,WH | 00732094029185 |
| 01690-401 | PKG THERM SYS,M690,INTL 4' RE | 00732094029178 |
| 01690-410 | PKG THERM,M690,INTL,4',OR,WHmm | 00732094029161 |
| 01690-500 | PKG THERM SYS,M690,INTL 9FT ORAL | 00732094029154 |
| 01690-501 | PKG THERM SYS,M690,INTL 9FT RE | 00732094029147 |
| 01690-700 | PKG THERM SYS,M690,9FT ORAL with STAND | 00732094029123 |
| 01692-200 | PKG THERM SYS,M692,4FT ORAL | 00732094028980 |
| 01692-201 | PKG THERM SYS,M692,4FT RECTAL | 00732094028973 |
| 01692-300 | PKG THERM SYS,M692, 1/RM 9FT ORAL & Wall Holder | 00732094028966 |
| 01692-301 | PKG THERM SYS,M692,1R/M 9FT RE | 00732094028959 |
| 01692-400 | PKG THERM INTL,M692,4',OR,W | 00732094028942 |
| 01692-401 | PKG THERM SYS,M692,INTL 4' RE | 00732094028935 |
| 01692-500 | PKG THERM SYS,M692,INTL 9FT ORAL & Wall Holder | 00732094028928 |
| 01692-501 | PKG THERM SYS,M692,INTL 9FT RE | 00732094028911 |
| 01692-700 | PKG THERM SYS,M692,9FT ORAL with STAND | 00732094028904 |
| 01692-MC | ST PLUS 692 & PADDED CASE W/O WALLHOLDER | 00732094028799 |

Garanzia limitata

Garanzia limitata di tre anni per il modello 692 e garanzia limitata di due anni per il modello 690

Gli strumenti nuovi acquistati da Hillrom sono garantiti privi di difetti di materiale e fabbricazione, in normali condizioni di utilizzo e servizio, per un periodo di tre anni per il modello 692 e un periodo di due anni per il modello 690, dalla data della prima spedizione da Hillrom. La presente garanzia deve essere rispettata da Hillrom o dal rispettivo rappresentante autorizzato che provvede alla riparazione o alla sostituzione, a discrezione di Hillrom, di uno qualsiasi di tali difetti, senza ulteriori costi per le parti o la manodopera.

Hillrom deve essere informata telefonicamente in merito a qualsiasi prodotto difettoso e l'articolo deve essere restituito immediatamente con il numero RMA fornito da Hillrom, imballato in modo sicuro e con le spese postali prepagate per Hillrom. Eventuali perdite o danni durante la spedizione saranno a rischio dell'acquirente.

Hillrom non sarà responsabile per eventuali perdite associate all'uso di qualsiasi prodotto Hillrom che (1) abbia il numero di serie cancellato, (2) sia stato riparato da chiunque non appartenga al personale autorizzato del servizio assistenza Hillrom, (3) sia stato modificato, (4) sia stato utilizzato in modo diverso da quello indicato nelle istruzioni, oppure (5) sia stato usato in modo improprio o esposto a condizioni ambientali estreme.

Garanzia limitata di un anno per le sonde e le relative coperture

Hillrom garantisce che le sonde e le relative coperture rispondano alle specifiche Hillrom relative al prodotto al momento dell'acquisto e che siano esenti da difetti di materiale e fabbricazione in condizioni normali di utilizzo e servizio per un periodo pari ad un anno dalla data di spedizione iniziale di tale prodotto al cliente da parte o per conto del distributore. Le coperture delle sonde sono esclusivamente monouso.

Garanzia limitata di novanta giorni per i pozzetti delle sonde rimovibili

I pozzetti delle sonde rimovibili (blu per modalità orale e rosso per modalità rettale) sono garantiti esenti da difetti di materiale e fabbricazione, in normali condizioni di utilizzo e di servizio, per un periodo di novanta giorni dalla data di spedizione iniziale da Hillrom.

QUESTA GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA O DI COMMERCIALIZZABILITÀ, DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, O ALTRA GARANZIA DI QUALITÀ, ESPRESSA O IMPLICITA. WELCH ALLYN NON SARÀ RESPONSABILE DI DANNI INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI DERIVANTI DALLA VENDITA, DALL'UTILIZZO O DA UN FUNZIONAMENTO ERRATO DELLA STRUMENTAZIONE, A PRESCINDERE DALLA CAUSA. I DANNI PER CUI WELCH ALLYN NON SARÀ RESPONSABILE COMPRENDONO, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO, PERDITE NELLE ENTRATE O DEI PROFITTI, COSTI RELATIVI ALL'INATTIVITÀ E MANCATO UTILIZZO DELLA STRUMENTAZIONE.



HillromTM

Welch Allyn, Inc.
4341 State Street Road
Skaneateles Falls, NY 13153 USA

hillrom.com

Welch Allyn, Inc. è una consociata di Hill-Rom Holdings, Inc.